

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA
DECEMBER CELEBRATIONS
У ГРУДНІ СВЯТУЄМО
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США



4

The Entry of the Most Holy Theotokos into the Temple

Введення в Храм Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Вседиви Марії

7

Great-martyr Catherine

Великомучениці Катерини

13

Apostle Andrew the First-called

Апостола Андрія Первозванного

17

Great-martyr Barbara

Вмц. Варвари

19

St. Nicholas the Wonderworker

Святителя Миколая, чудотворця

22

The Conception by St. Anna of the Most Holy Theotokos

Зачаття праведною Анною Пресвятої Богородиці

25

Nativity of our Lord
(according to the Gregorian Calendar)

St. Spyridon the Wonderworker

Різдво Христове
(згідно Григоріанського календаря)

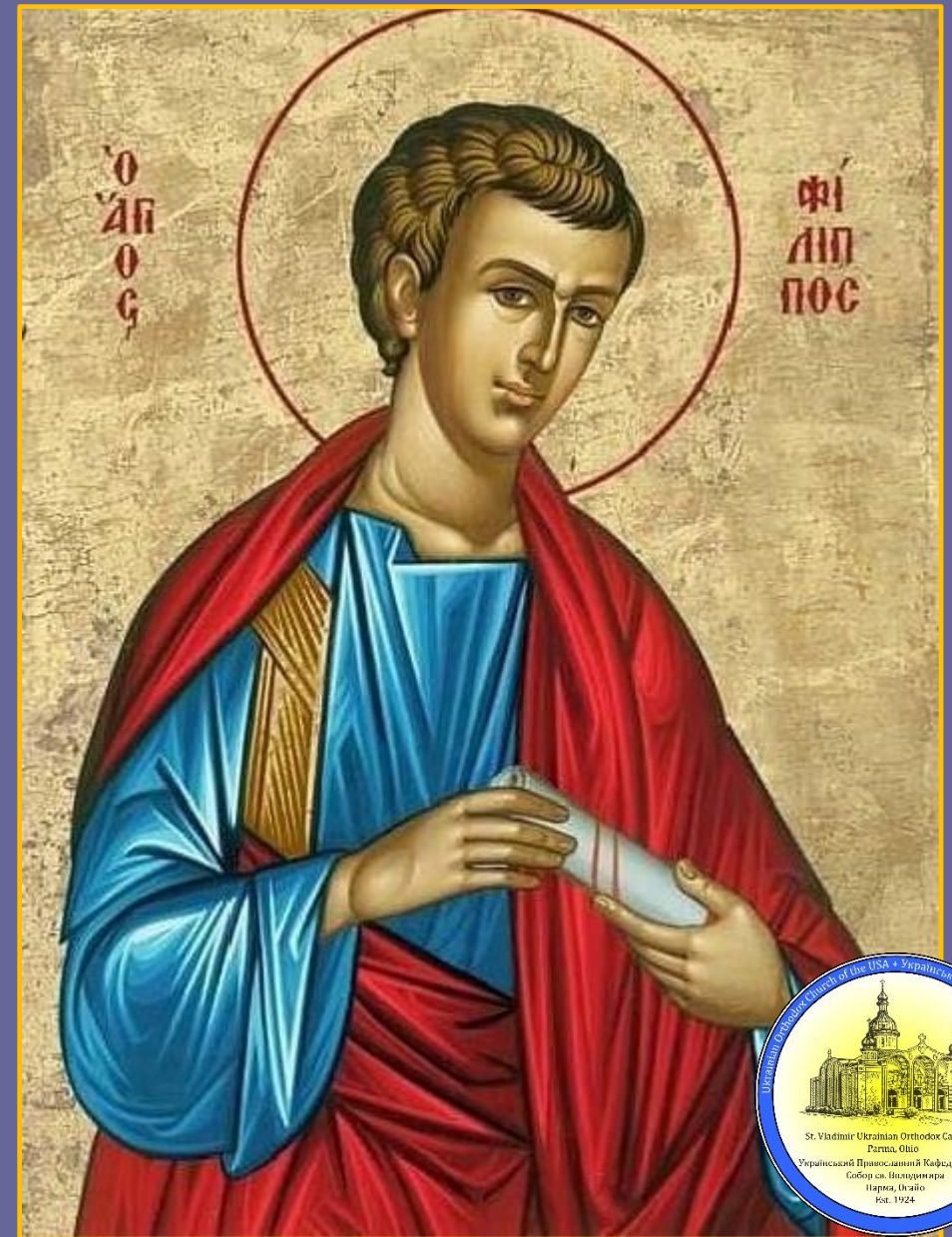
Свт. Спиридона

30

Holy Prophet Daniel

Пророка Даниїла

Twenty Fourth Sunday after Pentecost
Holy and All-Praised Apostle Philip



Святого Апостола Филипа
Двадцять Четверта Неділя по П'ятидесятниці



UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH
OF THE USA

УКРАЇНЬКА
ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
США

Saint
Vladimir Cathedral

Кафедральний Собор
св. Володимира

<http://www.stvladimirs.org>
5913 State Road, Parma, Ohio

Sunday, November 27, 2022 – 24th Sunday after Pentecost

HIS Eminence ARCHBISHOP DANIEL, ARCHPASTOR

Rev. John R. Nakonachny, Pastor Very Rev. Michael Hontaruk, Asst. Pastor
Telephone (440) 885-1509 Telephone: (440) 886-1528; (440) 915-0069 (cell)
Protodeacon Ihor Mahlay Telephone: (440) 829-5834

Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами. Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму. Кожен, хто входить до нього – це є Храм Божий. Завжди приходьте до нього молячись за себе, за своїх ближніх та хворих, за парафіян та за його священнослужителів.

To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church. To all who worship here, this is the House of God. Leave it not without a prayer for yourself, your congregation and for those who minister.

READINGS: Epistle – Ephesians 2:14-22 Gospel – St. Luke 10:25-37

Next Sunday, December 4, 2022 our parish Sisterhood of St. Olga will hold a sale of Christmas Cookie/Baked Goods and Stuffed Cabbage. We need cookie bakers and encourage everyone to get an early start baking. Let's work together and make this fundraiser for our parish a great success. For more information, please speak to the president of the Sisterhood Mrs. Iryna Dudyak (917)399-6686.

Mark Your Calendar!

Sunday, December 4th, St. Olga's Sisterhood Fundraiser. (See separate announcement)

Sunday, December 11th – Attention Choir Members! 5:00 p.m. The Annual Nativity Choir Concert sponsored by the Orthodox Clergy of Greater Cleveland will be held at St. Paul Greek Orthodox Church in North Royalton. Please participate. (See separate announcement)

Sunday, December 18th, English Divine Liturgy at 8:30 a.m.
Bilingual Divine Liturgy at 10:30 a.m. St. Nicholas Program following the Liturgy.

The Annual Parish Thanksgiving-Christmas Food Drive for the needy began. Special containers for your canned or dry goods donations are in the Church vestibule. Please donate generously and support this worthy cause.

Sally Morgan is collecting Christmas card for shut inns. A special box for them is in the church vestibule.

Next Saturday, December 3, 2022, is St. Vladimir's brotherhood meeting at 3:00 p.m.

Calendar of Events
for the week of November 27th, 2022

Monday
- Beginning of the Nativity – St. Philip's Fast
Wednesday
- 8:30 a.m., Moleben for sick parishioners
- 3:00 p.m., Pyrohy Project (peeling)
Thursday
- 10:30 a.m., Pyrohy Project (scooping)
- 4:00 p.m., Pyrohy Project (making)
Saturday
- 9:00 a.m., Ukrainian School
- 3:00 p.m., St. Vladimir Brotherhood meeting
Sunday
- 8:30 a.m., English Divine Liturgy
- 10:30 a.m., Ukrainian Divine Liturgy
- 10:00 a.m. – 2:00 p.m. Sisterhood of St. Olga
Christmas Bake Sale and Ethnic Food

Календар подій на тиждень
27 листопада, 2022

Понеділок
- Початок Різдвяного Посту – Пилипівка.
Середа
- 8:30 р. Молебен за хворих парафіян
- 3:00 дня Чищення картоплі.
Четвер
- 10:30 р. Виготовлення кульок для ліплення вареників.
- 4:00 веч. Виготовлення вареників
Субота
- 9:00 р. Українська Школа.
- 3:00 дня Засідання Братства св. Володимира.
Неділя
- 8:30 р. Англомовна Божественна Літургія.
- 10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.
- 10:00 р. – 2:00 дня Сестрицтво св. Ольги.
Різдвяний Базар

У наступну неділю, 4 грудня 2022 року, наше парафіяльне Сестрицтво Св. Ольги матиме розпродаж різдвяного печива/випічки та голубців та іншого. Нам потрібно пекти вже зараз. Давайте працювати разом і зробити цей збір коштів для нашої парафії великим успіхом. За додатковою інформацією звертайтеся до Голови Сестрицтва пані Ірини Дудяк (917)399-6686.

Відмітьте у Своему Календарі!

Неділя 4 грудня, Сестрицтво св. Ольги – Різдвяний Базар. (Дивіться в окремий додаток)
Неділя, 11 грудня – ХОРИСТИ УВАГА! Щорічний Різдвяний Концерт, що влаштовує Православне Духовенство Клівленду, що буде проходити у парафії Грецької Православної Церкви св. Павла у Норт Роялтоні в 5:00 год. веч. Будь ласка візьміть в цьому участь. (Дивіться в окремий додаток)
Неділя, 18 грудня, - Англомовна Божественна Літургія в 8:30 ранку.
- Двомовна Божественна Літургія в 10:30 ранку. Свято св. Миколая.

Просимо повідомляти духовенство, що член Вашої родини є у лікарні. Якщо хтось бажає, щоб їх відвідали вдома, то просимо бути в контакті з духовенством.

З приходом Дня Подяки та Різдвяного періоду, ми повині думати про бідних і потребуючих людей нашої околиці. Розпочинаємо щорічний збір сухої їжі для оселі св. Германа. Сьогодні у неділю, спеціальні коробки для цього проекту є розміщені у притворі церкви. Просимо Вас, принести суху та закриту в банках їжу для бідних людей нашої околиці. Підтримаймо цей захід. Особливо нагадуємо батькам, що вони мають дуже добру нагоду навчити своїх дітей допомогти знедоленим, приносячи пожертви до церкви.

Пані Салі Морган збирає різдвяні картки для людей похилого віку. Спеціальна коробка є у притворі нашого храму.

Наше Братство св. Володимира буде мати засідання у суботу 3 грудня, 2022 р. в 3:00 год. дня.



St. Vladimir's Christmas Poinsettia Tradition:

For our Christmas celebration we decorate the Lord's Temple with over 100 poinsettias. These flowers are in memory of our departed loved ones who are in our hearts during the Christmas season. If you would like to remember your deceased loved ones with a poinsettia that will adore the church during the Christmas season January 6th – January 19th. Please fill out the requested information below. Please write all names in English.

St. Vladimir Cathedral 5913 State Rd. Parma, OH 4413

Your Name

In Memory of

Please turn in your request and donation of \$10.00 per plant to the Church office on Sundays or at the parish office during office hour Tuesday and Friday, 12:00 a.m. – 3:00 p.m.

Deadline is Sunday, December 18, 2022

**St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral
St. Olga's Sisterhood
3425 Marioncliff Dr. Parma, Ohio 44134**



**CHRISTMAS BAKE SALE
AND ETHNIC FOOD
РІЗДВЯНИЙ БАЗАР**

**Cookies, Nut Rolls, Strudels, Stuffed
Cabbage, Pierogies**

**and Potato Pancakes, Borsch and
Chebureky!**

**Печиво, Струдлі, Голубці, Вареники,
Деруни, Борщ та Чебуреки!**

**SUNDAY, DECEMBER 4th, 2022
FROM 10 AM UNTIL 2 PM**





**St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral
St. Nicholas Program, Sunday, December 18, 2022**

English Divine Liturgy at 8:30 a.m.

Bilingual Divine Liturgy at 10:30 a.m. St. Nicholas Program

Children are encouraged to participate in the program,
which will be in Ukrainian and English.

For more information, regarding the program, please phone
Mrs. Oksana Logvynyuk at (216) 246-7978

**Український Православний Кафедральний Собор св. Володимира
Неділя, 18 грудня – Короткий Виступ Наших Дітей з нагоди Свята Миколая.**

Англomовна Божественна Літургія в 8:30 ранку.

Двомовна Божественна Літургія в 10:30 ранку. Свято св. Миколая.

Запрошуємо дітей взяти участь у програмі,

яка буде по українськи та по англійськи з нагоди Свята Миколая.

Для більшої інформації звертайтеся до п. Оксани Логвинюк (216) 246-7978



Різдвяна Традиція Парафії святого Володимира:

Під часу Різдва Христового ми прикрашаємо Храм Божий з більше як 100 квітами поїнсетами. Ці квіти є в пам'ять за наших померших рідних, які є в наших серцях протягом Різдвяного періоду. Якщо б ви хотіли згадати у період Різдва Христового, ваших близьких, які вже упокоїлись, пожервувавши кошти на придбання квітки поїнсети, що прикрашатимуть нашу церкву протягом Різдвяного періоду з 6²⁰ до 19²⁰ січня. Будь ласка, заповніть форму нижче. Також просимо, щоб ви написали ваші імена англійською мовою.

St. Vladimir Cathedral 5913 State Rd. Parma, OH 4413

Ваше ім'я

В пам'ять

Будь ласка дайте вашу заповнену форму та пожертву у сумі \$10.00 за кожен поїнсету до церковної канцелярії у неділю, або принесіть її до парафіяльної канцелярії вівторок і п'ятницю, з 12:00 години ранку до 3:00 години дня.

Кінцева дата подання форми є неділя, 18-го грудня 2022 р. Б.

THE GREATER CLEVELAND
COUNCIL OF ORTHODOX CLERGY

THE 30TH ANNUAL PAN-ORTHODOX NATIVITY CONCERT

DECEMBER 11, 2022
5:00 PM



CELEBRATE CHRIST'S BIRTH WITH SACRED MUSIC FROM
MULTI-ETHNIC CHOIRS OF CLEVELAND'S ORTHODOX CHURCHES

FREE AND OPEN TO ALL!

FREE WILL DONATIONS TO BENEFIT LOCAL ORTHODOX MINISTRIES

REFRESHMENTS TO FOLLOW IN THE
HELLENIC CENTER

ST PAUL GREEK ORTHODOX CHURCH
4548 WALLINGS ROAD
NORTH ROYALTON OH 44133

Неділя, 11 грудня, 2022 – 5:00 год. веч. Щорічний Різдвяний Концерт, що влаштовує Православне Духовенство Клівленду, що буде проходити у парафії Грецької Православної Церкви св. Павла за адресою 4548 Wallings Rd. North Royalton, OH 44133. Будь ласка візьміть в цьому участь.

ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА
ІМ. Т. ШЕВЧЕНКА
ПАРМА ОГАРО

ВЕРНІСАЖ ДОБРА

In Parma

- Святкова програма учнів Школи українознавства ім. Тараса Шевченка при Українському Православному Соборі Св.Володимира «Завітай Миколай».

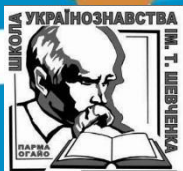
На Вас чекає:

- ✓ Мистецька лотерея-розіграш творчих робіт місцевих та українських митців.*
- ✓ Змагання з швидкісного збирання пазлів «Відбудуй Україну».
- ✓ Розпродаж солодоців місцевих газдинь.

Зібрані кошти будуть передані для трьох будинків дитини з Харкова, які тимчасово переміщені в м.Ворохта.

* Квитки для участі в лотереї можна придбати при вході.
1 квиток - \$1, 6 квитків - \$5, 15 квитків - \$10,
100 квитків - \$50.

Грудень 17-го • 11:00-14:00
T. Shevchenko School of Ukrainian Studies 3425 Marioncliff Dr., Parma, OH 44134



CHARITY ART-EVENT In Parma

"Step by Mykolay" celebration of St. Nicholas day by students of Taras

- Shevchenko School of Ukrainian Studies at Ukrainian
- Orthodox Cathedral of St. Volodymyr

Waiting for you:

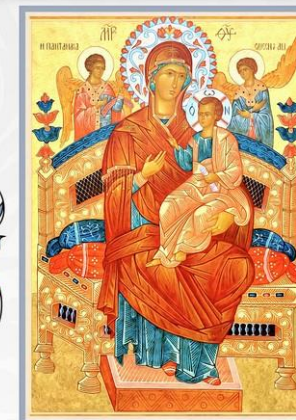
- ✓ Raffle on creative works of local and Ukrainian artists*
- ✓ Concert by students of Taras Shevchenko School of Ukrainian Studies.
- ✓ "Rebuild Ukraine" jigsaw puzzle competition.
- ✓ Sale of sweets from local bakers.

All proceeds from the sale and raffle go to help three orphanages from Kharkiv, which are temporarily located in the village of Vorokhta, Ivano-Frankivsk region.

* You can help Ukraine and buy raffle tickets at the entrance.
1 ticket - \$1, 6 tickets - \$5, 15 tickets - \$10, 100 tickets - \$50.

December 17th • 11am - 2pm

T. Shevchenko School of Ukrainian Studies 3425 Marioncliff Dr., Parma, OH 44134



JOIN US AT A MONTHLY LIVE STREAMED
CELEBRATION OF AN AKAPHIST TO
ПРИЄДНУЙТЕСЯ ДО ЩОМІСЯЧНОЇ ПРЯМОЇ ТРАНСЛЯЦІЇ
СЛУЖІННЯ АКАФІСТА

THE MOTHER OF GOD - QUEEN OF ALL БОГОРОДИЦІ ВЄЦАРИЦЯ

BESEECHING HER INTERCESSION FOR THE HEALING OF ALL
THOSE SUFFERING FROM CANCER AND OTHER DISEASES
МОЛЯЧИ ЇЇ ЗАСТУПНИЦТВА ДЛЯ ЗЦІЛЕННЯ ВІД РАКУ ТА
ІНШИХ ХВОРОБ

First Thursday of each month
1 December 2022 at 7:00pm
Перший четвер кожного місяця
1 грудня 2022 року о 19:00 год

Please submit the names of those you wish to pray for to:
uocofusa@aol.com with the subject - **PRAYERS**

Будь ласка, надішліть імена тих, за кого ви бажаєте молитися:
uocofusa@aol.com з темою - **МОЛИТВИ**

Future dates: 5 Jan,
2 Feb, 2 Mar, 6 April, 4 May, 1 June,
6 July, 3 Aug...

Майбутні дати: 5 січня,
2 лютого, 2 березня, 6 квітня, 4 травня,
1 червня, 6 липня, 3 серпня...